

משרד החינוך
המנהל הפדגוגי
אגף בכיר בחינות
מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה. אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של משרד החינוך. כמו כן **אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים**. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה. כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים**. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה !

12 סמל שאלון 17 رقم النموذج שם השאלון اسم النموذج	18 מועד 21 الموعِد 37 סמל ב"ס 31 מס' תעודת זהות 23 رقم المدرسة رقم الهوية	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
יש להדביק כאן ↑ מדבקת שאלון يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة نموذج امتحان	יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף
* التعلیمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתן שאלון נוסף
يجب الإشارة في المربع إذا أُعطي نموذج امتحان إضافي



وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربويّة

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات!

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أُعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كلّ مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لكم النجاح!

Estado de Israel
Ministerio de Educación
Tipo de Examen: Bachillerato
Fecha de examen: verano 2018
Cuestionario número: 002374
Traducción al español (12)

מדינת ישראל
משרד החינוך
סוג הבחינה: בגרות
מועד הבחינה: קיץ תשע"ח, 2018
מספר השאלון: 002374
תרגום לספרדית (12)

Tanaj (Biblia)
Para nuevos inmigrantes
En escuelas religiosas

תנ"ך
לעולים חדשים
לבתי ספר דתיים

Instrucciones para el examen

הוראות לנבחן

א. Duración del examen: dos horas.

א. משך הבחינה: שתיים.

ב. Estructura del cuestionario y clave de la evaluación:

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

Este cuestionario consta de tres partes.

בשאלון זה שלושה חלקים.

Parte א – ויקרא, דברים — (3x20) — 60 puntos

חלק א – ויקרא, דברים — (20x3) — 60 נקודות

Parte ב – מלכים ב, עזרא ונחמיה — (2x12) — 24 puntos

חלק ב – מלכים ב, עזרא ונחמיה — (12x2) — 24 נקודות

Parte ג – ישעיה, יחזקאל — (1x16) — 16 puntos

חלק ג – ישעיה, יחזקאל — (16x1) — 16 נקודות

Total — 100 puntos

סה"כ — 100 נקודות

ג. Material auxiliar autorizado:

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(1) La Biblia completa sin interpretaciones.

(1) תנ"ך שלם בלי פירושים.

(2) La Biblia traducida.

(2) תנ"ך מתורגם.

(3) Diccionario bilingüe.

(3) מילון דו-לשוני.

ד. Instrucciones especiales:

ד. הוראות מיוחדות:

(1) Hay que responder a las preguntas en el cuestionario mismo, según las instrucciones.

(1) יש לענות על השאלות בגוף השאלון, לפי ההוראות.

(2) Hay que responder a las preguntas únicamente en hebreo.

(2) יש להשיב על השאלות עברית בלבד.

(3) Las citas extraídas de la Biblia proceden de la versión hebrea.

(3) מראי המקום מהתנ"ך הם מהנוסח העברי.

Escribe solamente en el cuadernillo del examen y utiliza otras páginas del cuadernillo como páginas de borrador para anotaciones varias (cálculos, títulos, etc.) Escribe la palabra "הטוטה" en cada una de las hojas que utilices como borrador. Toda anotación realizada en hojas que no pertenezcan a los cuadernillos del examen, puede causar la anulación del mismo.

כתוב במחברת הבחינה בלבד, בעמודים נפרדים, כל מה שברצונך לכתוב בטוטה (ראשי פרקים, חישובים וכדומה). רשום "טוטה" בראש כל עמוד טוטה. רישום טוטה כלשהן על דפים מחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום לפסילת הבחינה!

¡Buena Suerte!

בהצלחה!



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002374

Parte א – ויקרא, דברים (60 puntos)

Responde a tres de las preguntas 1 – 5 (cada pregunta –20 puntos).

1. ט'-י"ט, capítulo ט, ויקרא, versículos ט'-י"ט

- א. Lee los versículos ט'-י"ט. Cita y explica dos de los preceptos "מתנות עניים" que aparecen en estos versículos.

Cita: _____

Explicación: _____

Cita: _____

Explicación: _____

(7 puntos)

- ב. (1) ¿Qué tienen en común las dos órdenes que aparecen en el versículo ט"ד?

- (2) ¿Qué tienen en común las tres prohibiciones que aparecen en el versículo ט"ט?

(6 puntos)

- ג. Cita de los versículos י"ז-י"ח una orden relacionada con la **acción** y una orden relacionada con el **sentimiento**, y explica cada uno de ellos.

Una orden relacionada con la acción:

Cita: _____

Explicación: _____

Una orden relacionada con el sentimiento:

Cita: _____

Explicación: _____

(7 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002374

2. דברים — יחידת "הברית"

א. "שמע" פרש"ה, ד'-ט' versículos, פרק

Cita de los versículos 'ט'-ד', palabras que enseñan sobre tres preceptos, y explica cómo se cumple cada uno de estos preceptos.

(1) Cita: _____

Explicación del precepto: _____

(2) Cita: _____

Explicación del precepto: _____

(3) Cita: _____

Explicación del precepto: _____

(7 puntos)

ב. "והיה אם שמע" פרש"ה, ג'-כ"א versículos, פרק

(1) ¿Cuál es el pecado sobre el que advierte la Torá en la parashá de "והיה אם שמע"?

Cita y explica el versículo.

(2) ¿Cuál es el castigo a este pecado? Cita y explica el versículo.

(7 puntos)

ג. (1) Basándote en la interpretación que has estudiado, ¿por qué se lee primero la parashá "שמע" y a continuación "והיה אם שמע"?

(2) De acuerdo con la parashá "והיה אם שמע" (פרק, ג'-כ"א versículos), ¿qué le puede provocar a la persona a cumplir los preceptos de D-os?

(6 puntos)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002374

3. דברים — יחידת "הארץ הטובה"

א. Lee el capítulo 'ח, versículos 'ז-'.ז.

(1) Cita el precepto en el que se ordena decir Birkat Hamazón.

(2) ¿Qué tesoros importantes de la naturaleza hay en Eretz Israel, de acuerdo con estos versículos?

(7 puntos)

ב. "אֶרֶץ חֹטֶה וְשֹׁעֲרָה וְגֶכֶן וְתֹאנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ זֵית שָׁמֶן וְדִבְשׁ" (capítulo 'ח, versículo 'ח).

"וְיִצְהָרֶךְ" (capítulo 'ז, versículo 'ד).

(1) ¿De qué plantas de las mencionadas en capítulo 'ח, versículo 'ח, se producen el vino y el aceite?

(2) ¿Con qué objetivo se mencionan las plantas en el capítulo 'ח, versículo 'ח, y con qué objetivo se mencionan el cereal, el vino y el aceite en el versículo 'ד?

(7 puntos)

ג. (1) De acuerdo con el capítulo 'ז, versículos 'ז-א, ¿cuál es la diferencia entre Eretz Israel y Egipto?

(2) "אֶרֶץ אֲשֶׁר ה' אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר אֵתָּה תִּמְדֵּךְ עֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ בְּהַ מְרִשִּׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה" (capítulo 'ז, versículo 'ב)

De acuerdo con este versículo, explica qué es lo que hace que Eretz Israel tenga algo especial desde el punto de vista espiritual.

(6 puntos)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002374

4. "דברים — יחידת "פתח תפתח"

Lee el capítulo ט"ז, versículos ז'-א.

א. (1) De acuerdo con el versículo ז', ¿cuál es el comportamiento del que advierte la Torá?

(2) De acuerdo con el versículo ט', ¿cuál es el comportamiento del que advierte la Torá, y por qué hay temor de que las personas se comporten de ese modo?

(7 puntos)

ב. (1) Explica en qué hace hincapié la Torá por medio de la repetición de la orden en las expresiones: "פֶּתַח תִּפְתָּח" y "נָתַן תֵּתֵן".

(2) Basándote en una interpretación que has estudiado, explica por qué es preferible darle al menesteroso un préstamo que darle Tsedaká [צדקה].

(6 puntos)

ג. Explica con tus propias palabras dos de los conceptos que estudiaste en la unidad "פֶּתַח תִּפְתָּח":

"ח' (capítulo ט"ז, versículo ז'): הַעֲבֵט תַּעֲבִיטְנוּ" _____

"יד' (capítulo כ"ד, versículo ז'): הַלֵּנָה שָׁכַר _____

"כ' (capítulo כ"ד, versículo ז'): לֹא תִפְאַר _____

"כ"א (capítulo כ"ד, versículo ז'): לֹא תַעֲלֹל _____

(7 puntos)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002374

5. דברים — יחידת "דיני מלחמה"

א. En "הלכות מלכים" Rambam [רמב"ם] indicó tres ejemplos de las guerras de Mitzvá.

(1) Basándote en lo que has estudiado, escribe dos ejemplos de guerras de Mitzvá, que existieron en el pasado y no existen más en los tiempos presentes.

(2) Da un ejemplo de una guerra de Mitzvá que existe también en nuestros días.

(7 puntos)

ב. En tiempo de guerra los combatientes pueden comportarse de forma cruel hacia el enemigo y llevar a cabo acciones que en otras ocasiones no llevarían a cabo.

(1) Lee el capítulo כ"ג, versículos י"ט-י"ז.

Cita y explica la regla que obliga a cuidar la moralidad en tiempo de guerra.

(2) Basándote en lo que has estudiado, escribe un ejemplo de una acción que la Torá prohíbe hacer en tiempo de guerra.

(7 puntos)

ג. (1) Explica la prohibición: "לא תִשְׁחִית אֶת עֵצָה לְגִדְחַ עֲלֵיו גִּרְזָן" (capítulo כ', versículo י"ט)

(2) Escribe un ejemplo de un caso en el que está permitido cortar árboles comestibles en tiempo de guerra.

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002374

Parte ב – מלכים ב, עזרא ונחמיה – 24 puntos)

Responde a dos de las preguntas 6-8 (cada pregunta – 12 puntos).

6. כ"ב capitulo, מלכים ב

- א. (1) "וַיַּעַשׂ הַיִּשָּׂר בְּעֵינֵי ה'" (versículo 'ב) – Indica una acción llevada a cabo por Yoshiahu [יאשיהו], que testimonia que actuó de forma recta ante los ojos de D-os.

- (2) "כִּי בָּאֲמוּנָה הָם עָשִׂים" (versículo 'ז) - ¿Acerca de quién fue dicho esto, y qué fue lo que hicieron con fe?

(6 puntos)

- ב. Lee los versículos 'ד-כ'.

- (1) Cita las palabras de Juldá [חולדה] con respecto al castigo que tendrá el reino de Yehudá [יהודה], y explícalas.

- (2) Cita las palabras de Juldá con respecto al destino de Yoshiahu, y explícalas.

(6 puntos)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002374

7 ז' capítulo , עזרא , א' capítulo , y

א. א' capítulo , עזרא

(1) Lee los versículos 'א-ב'.

De acuerdo con las palabras de Coresh [כורש], ¿qué le ordenó D-os que hiciera?

(2) ¿Sobre quién se dijo "יִנְשְׂאוּהוּ אֲנָשֵׁי מְקוֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְכֹשֶׁב וּבְרֶכֶשׁ וּבְבִהֵמָה" (versículo 'ד'), y a dónde enviaran la plata, el oro, las pertenencias y los animales?

(6 puntos)

ב. ז' capítulo , עזרא

(1) Lee los versículos 'ו-ז'.

¿Acerca de quién se dijo "הָכִין לְבָבוֹ לְדָרֵשׁ אֶת תּוֹרַת ה'"? Señala dos de sus funciones.

(2) ¿Quién era el rey de Parás [פרס] en el tiempo en que Ezra [עזרא] inmigró a Eretz Israel desde Babel [בבל] ?

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

לא לכתוב באזור זה



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002374

8. ב' capitulo, נחמיה

א. א' capitulo, נחמיה

(1) Lee los versículos 'א-ג.

¿Acerca de quién fue dicho "בְּרָעָה גְדֹלָה וּבְחֶרֶף" y acerca de quién fue dicho "מִפְרָצַת וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְתּוּ בְּאֵשׁ"?

(2) ¿Quién le pidió a D-os "תְּהִי נָא אֲזִנִּי קִשְׁבָּת וְעֵינַי פְּתוּחוֹת לְשִׁמְעַת אֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ" (versículo 'י), y cuál era su función en el palacio del rey, de acuerdo con el versículo 'א?

(6 puntos)

ב. ב' capitulo, נחמיה

Lee los versículos 'ה-ה'.

(1) ¿Quién dijo y a quién se lo dijo: "מִדּוּעַ פָּנִיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ חוֹלֵה אֵין זֶה כִּי אִם רָע לָב" (versículo 'ב)? Explica cuál era la sospecha del hablante en este versículo.

(2) ¿A qué ciudad se la denomina como "בֵּית קְבָרוֹת אֲבֹתַי" (versículo 'ג), y por qué está denominada así?

(6 puntos)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002374

Parte ג – ישעיה, יחזקאל – 16 puntos

Responde a una de las preguntas 9-10.

9. ישעיה, capítulo י"א y capítulo ל"ה

- א. (1) Basándote en el capítulo י"א, escribe dos de las cosas que van a sufrir un cambio en el mundo en el tiempo de la Redención [הגאולה].

- (2) Basándote en el capítulo ל"ה, señala dos de las dificultades o de los problemas que se solucionarán cuando llegue la Redención.

(8 puntos)

- ב. En nuestra generación y en las últimas generaciones hemos tenido el privilegio de ver la realización de parte de las palabras de los profetas.

Te presentamos cuatro fotos de la historia del Estado de Israel de nuestra generación y de las últimas generaciones.

Elige dos de las fotos.

Escribe al lado de cada foto que has elegido un versículo de las profecías de Ishaiau (del capítulo י"א o del capítulo ל"ה) que se pone de manifiesto en la foto.



Presta atención: no escribas un versículo determinado más de una vez.

(8 puntos)

- (1) Perforación para extracción de agua subterránea en el Neguev

(מתוך אתר האינטרנט של חברת "מקורות")



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002374

(2) Nuevos inmigrantes de los Estados Unidos después de aterrizar en el aeropuerto Ben Gurión, 2014



(צילום: לשכת העיתונות הממשלתית)

(3) Sobrevivientes del Holocausto en un barco de la inmigración ilegal [מעפילים] de camino a Eretz Israel, 1947



(4) Inmigrantes de Etiopía viajando a Eretz Israel, 1991



(צילום: נתן אלפרט)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית

Tanaj, verano 2018, No. 002374

10. [חזון העצמות היבשות] La visión de los huesos secos – א'-י"ד, capítulo, יחזקאל

- א. (1) Lee los versículos ג'-י'.

Señala dos de las etapas de la visión que vio Yejezkel.

- (2) "וַיִּנְחֵנִי בְּתוֹךְ הַבִּקְעָה וְהִיא מְלֵאָה עַצְמוֹת וְהֶעֱבִירָנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב סָבִיב וְהָיָה רַבּוֹת מְאֹד עַל פְּנֵי הַבִּקְעָה" (א'-ב' 'versículos) וְהָיָה יִבְשׁוֹת מְאֹד.

¿A qué evento o periodo de la historia del pueblo de Israel, en nuestros días o en las últimas generaciones, puede sugerir la descripción que figura en estos versículos? Explica tu respuesta.

(8 puntos)

- ב. (1) Lee los versículos י"א-י"ד.

D-os mostró a Yejezkel la visión para refutar las palabras del pueblo.

Cita y explica las palabras del pueblo.

- (2) "...הִנֵּה אֲנִי פֹתֵחַ אֶת קְבֻרוֹתֵיכֶם וְהֶעֱלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל וְנָתַתִּי רוּחִי בְּכֶם וְחִיִּיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל אֶדְמַתְכֶם" (י"ב-י"ד 'versículos)

¿A qué evento o periodo de la historia del pueblo de Israel, en nuestros días o en las últimas generaciones, puede sugerir la descripción que figura en estos versículos? Explica tu respuesta.

(8 puntos)

¡Buena Suerte!

Los derechos de autor están reservados al Estado de Israel.
Está prohibida su copia o difusión, salvo autorización expresa del
Ministerio de Educación.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

لا تكتب في هذه المنطقة

לא לכתוב באזור זה

טיוטה

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002374

טיוטה

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"
"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.
بالتحاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"